

ernonte Zyklentfestigkeit gegenüber den derzeit verwendeten Kathodenmaterialien. Nun soll ein Prototyp gebaut werden. BNN

material, gesundheitliche Probleme, zu hohe Schadgasgehalte im Abteil – all diese Faktoren fördern das Schwanzbeissen bei Schweinen. Wissenschaft und Praxis gehen davon aus, dass ein Zu-

die Früherkennung von Stress. Das Forscherteam wertet dazu über Videokameras das Liegeverhalten der Tiere aus. Die aus den Daten gewonnenen Erkenntnisse sind von allgemeinem Inte-



OB SIMULTAN ODER ZEITLICH FOLGEND: Dolmetscher brauchen beim Übersetzen viel Fingerspitzengefühl, denn jede Sprache hat einen eigenen Charakter. Forscher arbeiten an der Automatisierung menschlicher Übersetzungsarbeit. Foto: Jens Kalaene

## Dolmetscher in Maschinenform

„Lecture Translator“ übersetzt simultan in andere Sprachen / Prototyp am KIT

Fünf Projekte stehen im Finale des NEO 2019. Der mit 20000 Euro dotierte Innovationspreis der Technologieregion Karlsruhe wird am 23. Oktober im Karlsruher ZKM anlässlich der Konferenz „New Work Evolution“ verliehen. Im Vorfeld stellen die BNN die preiswürdigen Projekte zum Thema „Künstliche Intelligenz für die Arbeitswelten von morgen“ vor. Im heutigen Beitrag geht es um das Projekt „Lecture Translator“.

*Das Forschungsprojekt „Lecture Translator“ im Kurzporträt:*

Der „Lecture Translator“ ist der weltweit erste automatische simultane Übersetzungsdienst, der gesprochene Vorträge automatisch, simultan in Echtzeit transkribiert (überträgt) und in andere Sprachen in Echtzeit übersetzt. Der Dienst wird gegenwärtig von

der Firma kites angeboten und ist somit der weltweit erste kommerziell verfügbare automatische Dolmetschdienst.

*Die Leitidee der Innovation:*

Als einzige Schranke, die einem wahrhaft globalen Markt und einer globalen Gesellschaft entgegensteht, ist die Sprachenbarriere zwischen den Menschen verblieben. Die automatische Sprachübersetzung gesprochener Sprache trägt essenziell dazu bei, Barrieren zu überwinden, wo menschliche Dolmetscher nicht zur Verfügung stehen oder zu teuer sind. Ihr Einsatz ist in allen Bereichen des wirtschaftlichen sowie privaten Zusammenlebens wichtig: Aktuelle erste Einsatzgebiete sind die simultane Übersetzung von Seminaren, Schulungen und Vorträgen.

*Die Marktfähigkeit der Idee:*

Die Innovation ist in Form des deut-

schen „Lecture Translators“ seit 2012 als Prototyp am KIT im Einsatz, Vorlesungen von 30 Professoren werden regelmäßig automatisch übersetzt. Über den prototypischen Einsatz hinaus entwickelt kites den Dienst weiter und

**NEO** Innovationspreis der  
**2019** Technologieregion

passt ihn in Zusammenarbeit mit industriellen Kunden auf weitere Anwendungen an, etwa auf die Verwendung in Tele-Schulungen bei großen Unternehmen.

*Die globale Relevanz der Entwicklung:*

Was könnte zur Internationalität relevanter sein, als Sprachbarrieren zu überwinden?